

УДК 81-25

ПОЖЕЛАНИЯ В ТРАДИЦИОННЫХ И СОВРЕМЕННЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУРАХ¹

Екатерина Николаевна Свалова

аспирант кафедры общего языкознания

Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет

614090, г. Пермь, ул. Сибирская, 24. svalova87@mail.ru

В статье рассматриваются устойчивые словесные формулы, которые используются в качестве пожеланий в традиционных (преимущественно промысловых) и современных профессиональных субкультурах. Исследуется взаимосвязь традиционных и современных пожеланий: их полифункциональность (способность одной и той же словесной формулы функционировать в разных речевых ситуациях, в речи разных профессиональных сообществ), причины и характер заимствования современных пожеланий из традиции. Анализируется характер образности пожеланий (особое внимание обращается на профессиональную атрибутику и маркеры профессиональной деятельности), их стилистические качества и прагматический потенциал.

Ключевые слова: профессиональная субкультура; городской фольклор; речевой этикет; словесная формула; прагматика; вербальные запреты и предписания.

Профессиональный коллектив как часть социума и одновременно как самостоятельная единица является одним из интереснейших феноменов, который исследуется специалистами разных областей гуманитарного знания – историками, культурологами, социологами, антропологами, психологами, лингвистами. Обозначение «профессиональная субкультура» позволяет рассматривать группу людей, объединенных профессией, как некую систему, по ряду характеристик отличную от «остальных» – общества в целом и других субкультур. Вслед за Т.Б. Щепанской этот термин означает для нас «комплекс традиций: обычного права, стереотипов поведения, особенностей образа жизни, форм повседневного дискурса, символики и атрибутов, – сложившийся в данной профессиональной среде» [Щепанская 2003: 141]. Безусловно, одним из отличительных признаков профессиональной группы является ее язык – от отдельных слов, фразеологизмов до развернутых выражений и устойчивых текстов. По замечанию В.К. Андреева, языковые факторы важно учитывать при разработке типологии субкультур [Андреев 2011].

В статье мы остановимся на пожеланиях – жанре, который так или иначе учитывает существенные свойства профессиональной деятельности. К числу традиционных профессиональных групп, в которых зафиксированы пожелания, относится промысловая субкультура. У охотников и рыбаков пожелания распространены в связи с

ориентацией промысла на непрогнозируемый результат, обусловлены наличием постоянной опасности (вода и лес воспринимаются как чужое, опасное пространство, что фиксируется в старой поговорке *Рыбу ловить – при смерти ходить*).

В традиционной культуре люди некоторых «профессий» воспринимаются как наделенные тайным знанием и зачастую приравниваются к колдунам. Известное в пермских говорах выражение *Ешь свое мясо, пей свою кровь* обычно используется как оберег, приговор-пожелание колдуну; в нем вредное воздействие нейтрализуется, перенаправляется на самого колдуна (*есть* – не только употреблять в пищу, но и портить колдовством). Пожелание, перенесенное на охотника, который также воспринимается как носитель опасности, с помощью оберега лишает его удачи, но уже из боязни «сглаза» [Подюков, Свалова 2012].

Вообще пожеланий успеха с действием от обратного, как насылание «неуспеха», в промысловых напутствиях много: *Ни пуха ни пера! / Ни шерсти ни пера! / Ни рогов ни копыт!, Рыбки с крючка!* [Балакай 2007: 475]. Впрочем, в отдельных случаях отрицается не добыча как таковая, а то, что второстепенно: *Ни рогов ни копыт*. В шутовском пожелании удачи через неудачу *Мясо мясоятам, кожа коженятам!* охотнику желают остаться без добычи (пересылая ее мифическим голодным детенышам). Неологизмы *мясоята* и *коженята* поддерживают шутовской ха-

рактёр выражения, за счёт их введения сам охотник как бы устраняется из дела. Выражение (*Чтоб*) *в белый свет как в копеечку* содержит совет охотнику промахнуться и также представляет попытку «засекретить» истинную цель охотника (подробно о пожеланиях промысловиков см.: [Свалова 2013]). Напротив, в известном в русских говорах рыбацком пожелании *Кабы вам пять-шесть сразу!* [там же: 225] прогнозируется богатый улов (возрастающий числовой ряд выражает идею увеличения, «наращивания» результата).

В русских говорах зафиксированы пожелания, которые можно отнести к профессиональным, поскольку в них есть не только общее пожелание успеха в работе, но и конкретное указание на вид деятельности: жнецам, молотильщикам – *Возами бы вам не вывозить, да мешками не выносить!* [там же: 95]; сеющему или жнущему хлеб – *Дай тебе Бог из колоска осьмьину, из единого зёрнышка каравай* [там же: 139]; пастуху – *Егорий (Юрий, Никола, Микола) в стадо* [там же: 178]; косарям – *Травочкой (да) за косочку!* [там же: 550]; молотильщикам – *По сту на день, по тысяче на неделю* [БСРП: 184]; портнихе – *Шить да пороть* [СПГ: 554] и т. д. В пожелании убирающим урожай, заготавливающим дрова – *Дай Бог носить не переносить, возить не перевозить!* [Балакай 2007: 139] – внимание акцентируется не на результате, а на процессе, который обеспечивает результат: из малого складывается большое. По-видимому, именно это значение позволило использовать выражение и в другой ситуации – в качестве приветственного пожелания считающему деньги.

Образность в приведенных выше примерах непосредственно связана со спецификой деятельности носителя традиции. Пожелания в современных профессиональных субкультурах (отметим, что, к сожалению, они слабо отражены в словарях профессиональной речи) также строятся на переосмыслении названий специальных реалий, присущих определенной культуре. С.Ю. Неклюдов отмечает, что «городской фольклор <...> фрагментирован в соответствии с социальным, профессиональным, клановым, даже возрастным расслоением общества <...>» [Неклюдов: электр. ресурс]. В пожелании компьютерщиков *Чтоб всегда карьер стоял!*, как отмечает Т. Щепанская, компьютер осмысливается как существо мужского пола: «компьютер имеет и мужские идентификации: электронного друга называют *писюк* (от того же РС), а когда он перестает реагировать на запросы пользователя, говорится, что он *повис*. Наличие связи между двумя машинами через модемы называется *карь-*

ер, и лучшее пожелание тем, кто работает в электронных сетях, – “*Чтоб всегда карьер стоял!*”» [Щепанская 2005: электр. ресурс]. Пожелание удачи в жизни и работе в форме пожелания устойчивой потенции в мужской субкультуре отмечается достаточно часто.

Многие пожелания полифункциональны: одна и та же словесная формула используется в разных речевых ситуациях. Известное в русских говорах выражение *Бог (ангел) навстречу!* обычно используется как приветствие встреченному в пути, как пожелание магической защиты и покровительства Бога. Эта словесная формула известна и в криминальной субкультуре в качестве пожелания удачно совершить кражу [БСРП: 46]. Верить в Бога среди носителей этой культуры считается нормой и даже своего рода модой (свидетельством чего являются наколки религиозной тематики, осмысление аббревиатур типа *БОМЖ* – «богом охраняемый, молитвой живущий»). Пожелание удачной кражи с помощью формулы *Бог навстречу!* отражает осознание носителями культуры опасности их ремесла, их потребность в защите высшими силами. Об этом же свидетельствуют и пословица *Бог создал вора, а черт – прокурора*, и жаргонная лексика типа *божиться/забожиться* ‘клясться/поклесться’, *пробожиться* ‘нарушить данную клятву’.

Возникновение особого рода пожеланий связано с особыми условиями деятельности, например, с профессиональным риском шахтеров, полицейских или пожарных. В известном у шахтеров пожелании *Будь на коне!* (из фразеологизма *быть на коне* ‘находиться в почетном, привилегированном положении’, из древнерусского *быть на коне* ‘быть всегда готовым выступить в поход’) обыгрывается жаргонное горняцкое *конь* – единица измерения выемки угля забойщиком (буквально это пожелание быть на *добыче*, а не под завалом).

В речи полицейских выражение *С Богом!* адресуется тому, кто отправляется в спецкомандировку, связанную с профессиональным риском; даже если пожелание произносится как шаблонная, стереотипная фраза, применение его выступает как вербальный оберег. Другой способ отведения опасности отражает пожелание уходящего со смены полицейского своим сменщикам *Дежурьте как хотите! Типа пожелаешь дежурство без выездов – сглазишь, а скажешь, «дежурьте как хотите» наоборот. Каждый хочет отдежурить сутки с меньшим количеством выездов на происшествия!* (зап. в г. Верещагино). Формально говорящий выражает равнодушие к ситуации, не акцентирует внимания на последующих событиях, однако за этим

стоит боязнь «сглазить» и навлечь беду. Пожарные, которые желают друг другу *спокойной смены* или *доброй смены*, в ряде случаев сами отмечают, что именно эти пожелания якобы провоцируют завал происшествий. Поэтому чаще используются пожелания хорошего в «прикрытой» форме. Например, у пожарных используется пожелание *Сухих рукавов!* (сухие пожарные рукава – знак, что не было вызовов, не было пожаров). Отмечены случаи использования в составе пожеланий инвективной лексики. Н.Е. Ливанова приводит пример используемого в речи спортсменов-парашютистов пожелания *Прыгай, пока не зае..шься!* [Ливанова: электр. ресурс]. Экспрессивное побуждение к совершению наибольшего количества прыжков здесь осложнено указанием на аналогию удовольствия от любимого занятия и секса.

У медиков, чья профессия тоже связана с риском, с острым ощущением зыбкости границы, отделяющей жизнь от смерти, в сфере приветствий также отмечен ряд вербальных запретов: «Если пожелать нам удачи, спокойной ночи или сказать: “Счастливо!”, – то на сто процентов удача обойдет стороной, ночь будет беспокойной, а какое от этого счастье, правильно? Вот и нельзя нам говорить вроде: “Ой, девочки, как у вас мало работы!” – После этих слов сразу же: “Девочки! В приемник поступает больной!” – Потом еще один, за ним еще, ребенок начнет умирать, наркозы начинаются, то есть ни в коем случае нам так говорить нельзя. Это уже много раз проверено и на все сто процентов» [Чередникова: электр. ресурс].

Опасность «сглазить» актуальна и для водителей (профессиональных и любителей). Водители-дальнобойщики наряду с пожеланиями *Гладенькой дорожки* [СРГЮП: 245] (известного и в народной речи) используют противоположную по смыслу форму *Шершавой дороги!* (или в эллиптированном виде – *Шершавенькой!*). *Шершавая*, т. е. имеющая мелкие колющие неровности дорога, в отличие от *гладкой*, более безопасна при движении, т. к. обеспечивает лучшее торможение. Серия водительских пожеланий (особенно в речи дальнобойщиков) строится на прикрытом пожелании удачи «отведением» сотрудников ГИБДД: *Ни гвоздя, ни жезла!*; *Ни прокола – ни протокола!*; *Ни фуражки, ни монтажки!* Выражение *Не гони 100, а живи 100* – пример водительского пожелания-предупреждения, поскольку обыгрывает приложение числительного к высокой скорости и одновременно к обозначению возрастного предела. Часто водители желают друг другу *Зелёного света на дорогах!*, понимая под зеленым светом не просто разрешающий сигнал

светофора, а спокойствие в пути. Зеленый «успокаивающий» цвет представляет природу и саму жизнь, отсюда пожелание *Зелёного тебе!* прочитывается не просто как движение без остановок.

Это пожелание распространено также у проводников поездов – с дорогой и светофором оно связано в случае, когда говорится отправляющемуся в рейс, но нередко применяется как общее пожелание удачи: *Даже на ковёр к начальству, и то зелёного желают* (зап. в г. Пермь). Пожелание в рейс в форме насылания неудачи *Чтоб тебя всю дорогу ревезы донимали!*, как и рассмотренные выше пожелания, также связано с запретом желать в дорогу успеха. Этот смысл может быть выявлен в выражении в связи с особым вниманием проводников поездов дальнего следования к приметам и магическим предписаниям: *чтобы пассажиры денежные были, чтобы хорошо сбывалась чайная и сувенирная продукция, пишут магические цифры над дверями на окнах, вроде шестизначное число; чтоб рейс легко проходил на первой самой посадке, допустим, из Перми, надо первого в вагон запустить мужчину; ключи вагонные никогда нельзя класть на стол, если они упали на пол, то нужно на них наступить, а потом три раза постучать об пол, чтоб ревезы не сели* (зап. в г. Пермь).

Профессиональные субкультуры, обладающие рядом отличительных признаков, характеризуются также по особенностям речевого поведения их представителей. Очевидным маркером отнесенности к профессиональному сообществу может быть принятый его членами речевой этикет. Возникновение жанра пожеланий в профессиональных субкультурах связано главным образом с магически мотивированными прагматическими целями – обеспечить безопасную и/или результативную деятельность. Характер образности в словесных формулах-пожеланиях нередко определяет специфика рода занятости. Современные пожелания зачастую ориентированы на традицию: строятся по универсальным для пожеланий моделям, используют не только реалии той или иной культуры, но и традиционные образы и символы, актуализируют закрепленные в традиции смыслы.

Примечание

¹ Исследование выполнено в рамках проекта РГНФ № 15-11-59002 «Символические функции объектов традиционной культуры».

Список словарей с сокращениями

Балакай А.Г. Словарь русского речевого этикета: ок. 6000 этикетных слов и выражений. М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. 767 с.

БСРП – Большой словарь русских поговорок. М.: ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2008. 784 с.

СПГ – Словарь пермских говоров: в 2 т. Пермь: Книжный мир, 2002. Т. 2. 574 с.

СРГЮП – Словарь русских говоров Южного Прикамья: в 3 т. Пермь, 2012. Т. 2. 502 с.

Список литературы

Андреев В.К. Лингвистические параметры типологизации современных молодежных субкультур // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2: Языкознание. 2011. № 1(13). С. 92–98.

Ливанова Н.Е. Фольклор парашютистов // Фольклор и постфольклор: структура, типология, семиотика. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruthenia.ru/folklore/livanova3.htm> (дата обращения: 21.10.16)

Неклюдов С.Ю. Фольклорные традиции современного города. [Электронный ресурс]. URL: http://www.ongal.net/editions/Ethnourbana/12Ethnourbana_Neklyudov_web.pdf (дата обращения: 29.10.16).

Подюков И.А., Свалова Е.Н. Обереговые формулы в повседневной речи и обрядовой традиции

русского Прикамья // Апотропейные функции материальной культуры народов Урала и Беларуси: материалы Междунар. науч. семинара. Пермь, 2012. С. 145–153.

Свалова Е.Н. Функциональная специфика устойчивых словесных формул в промышленной речи Прикамья // Социо- и психолингвистические исследования. 2013. Вып. 1. С. 60–63.

Чередникова М.П. Устные рассказы в медицинской субкультуре // Фольклор и постфольклор: структура, типология, семиотика. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruthenia.ru/folklore/cherednikova3.htm> (дата обращения: 18.10.16).

Щепанская Т.Б. Антропология профессий // Журнал социологии и социальной антропологии. 2003. Т. 4. № 1(21). С. 139–161.

Щепанская Т.Б. Конструкции гендера в неформальном дискурсе профессий // Антропология профессий / под ред. П.В. Романова, Е.Р. Ярской-Смирновой. Саратов: Научная книга, 2005. С. 50–100. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.poechaly.narod.ru/gender-soc-prof.htm> (дата обращения: 20.10.16)

WISHES IN TRADITIONAL AND CONTEMPORARY PROFESSIONAL CULTURES

Ekaterina N. Svalova

Postgraduate Student, General Linguistics Department
Perm State Humanitarian-Pedagogical University

The paper discusses verbal formulae used as wishes in traditional (mostly trade) and contemporary professional subcultures. Interrelation of traditional and contemporary wishes: their multifunctionality (the ability of the same verbal formula to function in different speech situations and in speech of various professional communities), reasons and nature of using traditional loanwords in contemporary wishes are discussed. The nature of wishes figurativeness (special attention is paid to professional attributes and professional activity markers), their stylistic qualities, and pragmatic potential are analyzed.

Key words: professional subculture; urban folklore; speech etiquette; verbal formula; pragmatics; verbal prohibitions and directions.